



# le Trait d'Union

**Bulletin de l'Union Nationale France – Russie – CEI – États Baltes**

## Sommaire

*p. 1* : Le mot du Comité de Rédaction

*p. 2 à 6* : Le Congrès de l'Union  
Nationale – Paris-18 octobre 2014

*p.5* : Le Prix Russophonie 2015

*p. 6 à 8* : La Russie 3<sup>ème</sup> exportateur  
mondial de céréales en 2023

*p. 8* : Prix Russophonie 2014  
Œuvres traduites  
– Monstres insatiables  
Alexandre KOUPRINE  
– Huit ans et demi  
Zara MOURTAZIELA

*p. 9 à 10* : Chronique artistique  
- Kandinsky victime de 2 régimes

*p.11* : Catalogue expositions

## Le mot du Comité de rédaction

Sans doute vous semblera-t-il trop tard (*nous sommes déjà à la mi-février !*) pour vous présenter nos meilleurs souhaits pour cette nouvelle année.

Malgré ce retard, nous voulons vous adresser nos vœux associatifs les plus chaleureux, pour vous-mêmes, votre famille et bien sûr pour votre Association.

**Pourquoi un tel retard dans l'édition de ce « Trait d'Union » nouvelle formule** que nous voulons être plus proche de vous ?

Nous avons décidé lors de notre Congrès que désormais, *pour des questions organisationnelles et financières*, notre Bulletin ne serait **diffusé** que **sous sa forme Internet**. Nous essaierons ainsi de **coller au plus près à l'actualité**.

Mais pour cela il nous a fallu nous réorganiser et repenser complètement notre publication. De nouvelles rubriques devraient apparaître au fur et à mesure des

besoins qui se feront jour.

Ce Bulletin doit être plus en prise avec la réalité quotidienne et doit correspondre à vos souhaits.

Nous vous demandons donc à vous Ami(e)s lecteurs de bien vouloir nous faire part de vos réactions et de vos demandes d'informations.

Nous demandons aussi à nos Associations adhérentes de nous communiquer des informations sur leurs activités et/ou leurs projets associatifs.

**Ce Bulletin est le votre. C'est à vous Toutes et Tous de le faire vivre.**

*Le Comité de Rédaction*

# Congrès de l'Union Nationale France-Russie-CEI-États Baltes

18 octobre 2014 – Paris

*Après avoir donné lecture du message des Amis de la France de Moscou et présenté les excuses de différentes associations le **Président Marc Druesne** a présenté le **rapport moral et d'activités de l'Union** dont nous vous présentons ci-dessous les grandes lignes.*

## 1/ L'amitié franco-russe :

- **En juillet 2012 et 2013 les deux Forums de Tulle et Corbeil-Essonnes** qui ont réuni une cinquantaine de professeurs de français russes, arméniens et géorgiens venus conforter leur maîtrise de la langue, enrichir leur connaissance de notre culture par une fréquentation de notre patrimoine muséal, architectural, historique.
- Autre manifestation régulière, annuelle, **en janvier, le Séminaire d'Ivanteevka et aujourd'hui de Dobroe** à laquelle l'Union participe affirmant sa présence partenariale et apportant son concours pédagogique.

## 2/ Les langues russe et française :

La question de l'apprentissage des langues russe et française est notre préoccupation permanente.

## 3/ La paix :

- **tous les ans, en mai**, nous participons à Valleroy en Lorraine à la commémoration du sacrifice des prisonniers soviétiques dans les mines de fer.
- **en décembre 2010** : l'Union avec Amitié-Droujba 19 a célébré la libération du département par les maquis et distingué le rôle qu'y jouèrent les Soviétiques qui avaient rejoint les résistants.
- Chaque année nous adressons à Monsieur l'Ambassadeur de Russie notre **soutien solidaire en souvenir du martyr des enfants de Beslan**.
- et toujours **d'exhorter à la recherche des solutions –politiques, économiques- qui contribueraient à l'instauration d'une paix durable dans le Caucase**.
- nous avons participé à **la célébration de la victoire de Stalingrad** tournant de la dernière guerre, soulignant l'immense sacrifice des peuples soviétiques consenti pour défaire la barbarie. Et donc l'exigence pour la paix de toujours combattre et annihiler les fascismes et leurs menées.
- dans le cadre du **centenaire de la 1ère Guerre Mondiale** nous proposons de projeter un film qui raconte la révolte et la répression des soldats russes au camp de La Courtine en Creuse.

## 4/ La science et la littérature :

- Depuis 3 ans en janvier-février l'Union participe aux **Journées du Livre Russe et au Prix Russophonie à l'initiative de France-Oural**
- **En novembre 2012** à l'Assemblée Nationale, l'Union Nationale prit l'initiative lors du **tricentenaire de la naissance de Rousseau** de laisser la parole à un universitaire russe spécialiste du siècle des Lumières, Andréï GOLUBKOV professeur à l'Institut de la littérature mondiale à Moscou et de connaître quelle réception la Russie avait réservée au philosophe.
- A fréquence régulière (2002-2005-2007-2010-2013) l'Union et Eurcasia, (l'association locale et adhérente) organisent le seul **colloque scientifique franco-russe**. L'approche rigoureuse des thèmes abordés (l'eau, ses usages, ses enjeux –les changements climatiques- le tourisme de neige et de glace) se conjugue avec l'intervention de décideurs institutionnels, acteurs locaux, collégiens et étudiants. L'ensemble des textes est rassemblé dans un ouvrage diffusé en France et en Russie.

## 5/ Le Trait-d'Union :

Il est organiquement lié à l'Union et ce n'est pas jeu de mots. Il s'agit bien de son **organe de liaison** qui est manifestation même de son existence en accomplissant cette fonction. Portant l'information vers les associations il devrait en retour plus qu'il n'est fait –on retrouve cette fonction de réciprocité – accueillir leurs informations pour les donner en partage, éléments de connaissance et outils de mutualisation. Si une majorité d'associations s'astreignait à alimenter régulièrement ne serait-ce qu'une rubrique « vie des associations » pour rendre compte de ses initiatives propres à inspirer la réflexion et susciter l'intérêt.

## 6/ Office franco-russe de la Jeunesse :

A l'initiative de l'Union le projet a fait l'objet de longs débats dans le CA et hors du CA, à l'écoute de partenaires différents, attentif aux multiples expériences associatives françaises. Personne n'a mis en question son utilité, beaucoup ont salué l'initiative.

## 7/ Ouvrir à la discussion :

Quelques réflexions ici qui valent pour toutes les initiatives de l'Union spécialement pour celles de grande ampleur et de grand retentissement, forums et colloques. L'Union n'en possède pas les moyens financiers qui sont donc sollicités sous forme de subventions publiques allouées par les collectivités locales.

La question récurrente « Qu'est-ce que l'Union m'apporte en plus ? » :

Sans abolir la garantie statutaire d'autonomie il faudrait ensemble se poser la question « Que pouvons-nous dans l'Union nous apporter réciproquement ? » manière de valider de la seule manière responsable le motif de son engagement à adhérer et participer des buts communs.

***Le Rapport Moral et d'Activités est adopté à l'unanimité***

***Alain Gavériaux a présenté le rapport financier.***

Le décès brutal du trésorier Alain Cornoueil a contraint les membres du CA proches de Poitiers à reconstituer la comptabilité.

L'examen du compte de résultat montre que **les cotisations ne couvrent pas les frais de fonctionnement** ; le Trait d'union dégage un déficit important compensé à peu près par les recettes du Forum. Il est impératif de redresser les comptes.

Après présentation du compte prévisionnel 2014, **le trésorier propose de valider les comptes présentés** sans donner le quitus financier.

Il est rappelé la nécessité de faire un **appel de cotisation dès le début de l'année**, de faire parvenir un reçu de règlement et de **mettre à jour le fichier des associations adhérentes**.

***Les comptes, tels qu'ils sont présentés en l'état des informations connues, sont validés à l'unanimité et le quitus financier rejeté à l'unanimité.***

## ***Marc Druesne a présenté le rapport d'orientation.***

Il se reporte au rapport moral et en rappelle les principes : coopération, amitié, paix, réciprocité et parité Union/associations ; Il rappelle les projets communs qui nécessitent des moyens que les cotisations n'apportent pas suffisamment.

### 1- INITIATIVES PROPRES :

- \* Forum, envisagé à Argenteuil en 2015,
- \* le 70<sup>ème</sup> anniversaire de la victoire de 1945,
- \* la projection du film « 20000 moujiks sans importance »,
- \* l'Office Franco-Russe de la Jeunesse (OFRJ)
- \* les Dialogues européens d'Evian (*contacts pris entre le géo parc du Chablais et la région du Baïkal*).

### 2- SOLLICITATIONS EXTERIEURES :

- \* poursuivre notre participation au séminaire de Dobroë,
- \* participation aux journées du livre russe avec un stand et un conférencier.

### 3- LE TRAIT D'UNION :

\* c'est une nécessité vitale, il assure le lien entre l'Union et les associations, il faut en revoir le financement.

### 4- LES RESSOURCES :

- \* elles sont insuffisantes, il nous faut les diversifier.

### 5- LES LANGUES :

\* il est nécessaire de créer une structure de veille sur les ouvertures/fermetures en sollicitant le concours de l'AEFR.

***Le Rapport d'Orientation est adopté à l'unanimité.***

## ***Les principales décisions prises***

### ***Les cotisations des Associations adhérentes***

qui n'avaient pas été réévaluées depuis plusieurs années sont revues avec une légère augmentation.

### ***La diffusion du « Trait d'Union »***

se fera uniquement par Internet.

### ***Les tarifs d'abonnement au « Trait d'Union »*** sont :

- de 5,00 € par an pour les associations,
- de 5,00 € par an pour les abonnements individuels,
- de 1,00 € par an et par adhérent (*somme qui sera collectée par les associations*). Les associations assureront elles-mêmes la diffusion auprès de leurs adhérents.

### ***Un catalogue des expositions disponibles***

- sera réalisé et mis à la disposition des Associations adhérentes,
- les Associations sont donc sollicitées pour nous communiquer les expositions qu'elles proposent et les conditions de prêt de celles-ci.

### ***Un contrôle rigoureux des recettes et dépenses***

- diminution des dépenses de fonctionnement,
- recherche de nouveaux financements,
- appel des cotisations dès le début de l'année civile et règlement avant le 31 mars de l'année en cours.

## Composition du Conseil d'Administration

BLANJOT Carole (Indre et Loire)  
BUFFIERE Lidiya (Loire Atlantique)  
CLARAC Anny (Hautes Pyrénées)  
DRUESNE Marc (Haute Savoie)  
De KOCHKO Dimitri (Paris)  
FAITOT Michel (Côte d'Or)  
GROSJEAN Valentine (Doubs)  
GUICHARDAZ Philippe (Haute Savoie)

LANGLOIS William (Nord)  
MONTASTIER Christiane (Charente Maritime)  
PARNOT Marcelle (Calvados)  
PETIT Serge (Indre et Loire)  
ROTURIER Pierre (Val d'Oise)  
SAGE PRANCHERE Marcelle (Corrèze)  
VIENNEY Claude (Val d'Oise)

## Composition du Bureau

Président : Marc DRUESNE

Vice-Présidents :

Marcelle SAGE PRANCHERE,  
Dimitri de KOCHKO

Secrétaire général : Serge PETIT

Secrétaire général Adjoint : Michel FAITOT

Trésorière : Carole BLANJOT

Trésorière Adjointe : Christiane MONTASTIER

\*\*\*\*\*

## **PRIX RUSSOPHONIE 2015**

*La lauréate 2015 du Prix Russophonie, qui récompense la meilleure traduction du russe vers le français est Hélène SINANY pour sa traduction du livre d'Alexander ILITCHEVSKY*

Agrégée de russe Hélène SINANY a enseigné 11 ans à l'Université de Paris-Sorbonne. De formation littéraire au départ elle a su acquérir une expérience des sujets scientifiques et techniques qui s'est révélée particulièrement utile lorsqu'elle a entrepris de traduire *Le Persan* pour lequel elle a eu un véritable coup de cœur. L'auteur Alexander ILITCHEVSKY qui est lui-même de formation scientifique évoque souvent des domaines peu familiers au lecteur moyen et oblige le traducteur à des recherches assez fines dans des domaines divers.

Né en Azerbaïdjan, Alexander ILITCHEVSKY a fait ses études dans la prestigieuse école de physique et de mathématiques Kolmogorov de Moscou. Rares sont les livres qui ont suscité récemment en Russie autant de commentaires que *Le Persan* dont l'auteur est un des plus brillants, des plus inattendus. Mais aussi des plus difficiles de sa génération Déjà récompensé par les plus

prestigieux prix littéraires russes. ILITCHEVSKY a trouvé un public de lecteurs passionnés.

Pour Evgueni BOUNIMOVITCH : « *Le Persan* est le livre de retour aux sources : le retour d'un citoyen du monde, cosmopolite, vers son enfance sur la péninsule d'Apchéron au bord de la Caspienne, au milieu de voisins pittoresques. Mais il y a parallèlement la recherche d'une autre source : l'ancêtre commun à tout ce qui est vivant sur terre, à partir de quoi commence l'évolution et qui se dissimule justement au fond des puits de pétrole. Le roman regorge de digressions et de commentaires qui sont nourris de références, d'observations et d'hypothèses biographiques, historiques, géopolitiques ou culturelles : de la Bible à l'Islam, en passant par la génétique, l'aviation les pogroms, la Perse, l'Amérique, le poète Vélimir Khlebnikov l'ornithologie ou encore les spécificités de la chasse au vol avec faucon ».

## Céréales :

# la Russie troisième exportateur mondial d'ici 2023

Alexeï LOSSAN,  
*Russia Beyond the Headlines*

*D'ici 2023, la Russie devancera définitivement l'Union européenne et deviendra le troisième exportateur de céréales au monde. Cependant, elle restera toujours derrière les Etats-Unis et l'Ukraine, prédisent les experts de l'ONU. Les spécialistes russes expliquent que les prévisions dépendent des modes de calcul : la Russie exporte principalement du blé, l'Ukraine – du maïs.*



*Crédit : Itar-Tass*

À l'issue de l'année agricole qui s'est achevée en Russie le 30 juin 2014, le pays a exporté 25,4 millions de tonnes de céréales, dont 18,3 millions de tonnes de blé.

### Calculs complexes

D'ici 2023, la Russie occupera la troisième position en termes de volume d'exportation de céréales, derrière les Etats-Unis et l'Ukraine, mais devançant les pays de l'Union européenne et l'Australie, annonce l'étude publiée par l'Organisation des Nations unies pour l'alimentation et l'agriculture (FAO). Selon les statistiques de l'organisation, les exportations russes de céréales devraient croître de 8 millions de tonnes. A titre de comparaison, à l'issue de l'année agricole qui s'est achevée en Russie le 30 juin, le pays a exporté 25,4 millions de tonnes de céréales, dont 18,3 millions de tonnes de blé, 4 millions de tonnes de maïs et 2,7 millions de tonnes d'orge. C'est le deuxième meilleur résultat de toute l'histoire du pays, le record ayant été établi en 2013, quand les producteurs russes ont exporté 28,1 millions de

tonnes de céréales. A titre de comparaison, l'Ukraine a exporté cette année 31,7 millions de tonnes de céréales, l'Union européenne – 36,1 millions de tonnes.

Victor NEOUSTOÏEV, analyste en chef chez WILD BEAR CAPITAL, explique que la Russie se classe derrière l'Ukraine sur le marché mondial principalement en raison de sa consommation intérieure de céréales. Ainsi, en 2013, la consommation nationale de céréales en Russie s'élevait à 67 millions de tonnes environ. A titre de comparaison, en 2013, l'Ukraine a récolté un volume total de 63 millions de tonnes de céréales – record absolu de l'histoire du pays, et ce chiffre comprend l'ensemble des exportations.

La Russie et l'Ukraine vendent leurs céréales à des acheteurs différents. « *Les principaux acheteurs des céréales russes sont la Turquie et l'Égypte, leaders pour la deuxième année consécutive. Les premiers ont déjà acheté 3,746 millions de tonnes de céréales, les seconds - 3,306 millions de tonnes. Par ailleurs, l'Arabie saoudite complète de nouveau le trio avec 1,413 million de tonnes* », explique la directrice du département analytique de GOLDEN HILLS-KAPITAL AM Natalia SAMOÏLOVA.

« *Les leaders parmi les importateurs de céréales ukrainiennes sont le Bangladesh, la Belgique et la Biélorussie, indique le rapport du ministère du Revenu national et des Recettes fiscales. Les conditions climatiques en Ukraine permettent d'y cultiver le blé d'hiver et le maïs en été* », explique Victor NEOUSTOÏEV. Il précise qu'en Russie, on ne retrouve de telles conditions climatiques que dans la partie centrale du Sud de la Russie, alors qu'en Sibérie et en Extrême-Orient, on cultive principalement le blé d'été, la majeure partie des terres dans ces régions restant inexploitées.

« *Contrairement à l'Ukraine, la plupart des régions céréalières russes se trouvent dans des zones agricoles à risque, ce qui ne permet pas d'obtenir des rendements élevés* », nous explique le directeur adjoint du département de la régulation du marché agroalimentaire, de la pêche, de l'industrie alimentaire et de l'industrie de transformation du ministère de l'Agriculture Mikhaïl STOLBOV.

## **Retour sur le marché**

Il faut noter qu'en 2010, la Russie a suspendu ses exportations des céréales en raison d'une sécheresse anormale, et les experts prédisaient alors qu'elle ne parviendrait plus à se hisser parmi les leaders mondiaux. Cependant, ces pronostics ne se sont pas confirmés. Mikhaïl STOLBOV explique que « *la Russie a l'intention d'utiliser les capacités existantes afin d'accroître sa production céréalière dans les 10 à 15 prochaines années pour la porter à 115-130 millions de tonnes, ce qui permettrait de garantir des exportations stables à hauteur de 35-40 millions de tonnes par an* ».

La croissance des exportations russes est freinée par le développement insuffisant des infrastructures portuaires. « *L'Ukraine dispose d'un accès géographique plus favorable aux capacités portuaires. En Russie, la plupart des régions céréalières sont éloignées des ports et les producteurs de céréales doivent assumer des coûts élevés lors du transport des céréales depuis leur région vers les ports d'exportation* », explique Mikhaïl STOLBOV.

Ekaterina DONSKIKH, attachée de presse de l'*Union céréalière russe*, explique que le moyen le moins onéreux et le plus pratique de transporter des denrées agricoles dans le monde entier est le transbordement en eau profonde. Elle a précisé que l'Union lancera prochainement un projet d'investissement portant sur la modernisation du NOVOROSSIYSKY COMBINAT KHLEBOPRODUKTOV, l'un des principaux terminaux de transbordement en eau profonde du pays, par lequel transitent la plupart des exportations de céréales russes. La modernisation permettra d'accroître ses capacités de transbordement de 3,8 millions de tonnes actuellement à 5,6 millions de tonnes. En outre, le groupe a l'intention de développer le Couloir céréalière de l'Est pour simplifier la livraison de blé sibérien. La région enregistre déjà un surplus de production de céréales de 3 millions de tonnes par an. « Pour cela, l'Union construira, conjointement avec le groupe SUMMA, un terminal céréalière en eau profonde dans le port ZAROUBINA, situé dans le territoire du PRIMORIE, en Extrême-Orient », ajoute Ekaterina DONSKIKH

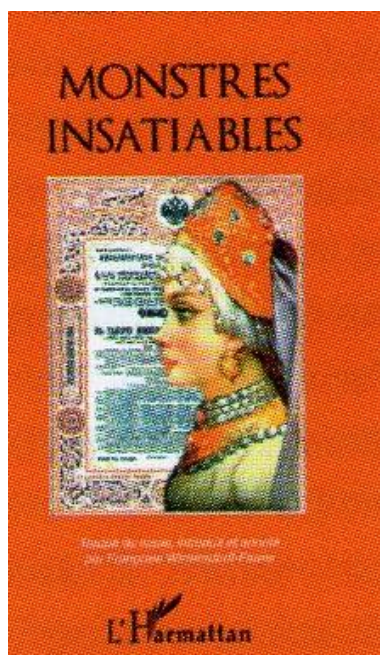
## Monstres insatiables

d'Alexandre KOUPRINE

Traduit du russe, introduit et annoté par

Françoise WINTERSDORFF-FAIVRE

Éditions L'Harmattan



Monstrueuses formes obscures de la mine qui effraient un jeune mineur, machines de fer qu'il faut nourrir sans se lasser, monstres au service de l'argent ... Dans le monde difficile de la mine et des hauts fourneaux de la Russie des années 1890 en pleine révolution industrielle l'amitié, l'amour, l'espoir de jours meilleurs sont aussi insatiables. L'auteur entremêle avec brio le monde du travail, le monde des affaires et celui de l'amour.

## Huit Ans et Demi

de Zara MOURTAZALIEVA

Traduit du russe par Galia ACKERMAN Éditions Books

En mars 2004 Zara Mourtazalieva, une jeune tchéchène étudiant à Moscou est arrêtée. On l'accuse de préparer un attentat. L'affaire est montée de toute pièce par les services russes qui ont besoin de « résultats ». Elle sera condamnée à huit ans et demi de colonie pénitentiaire. C'est un témoignage exceptionnel sur sa détention dans les camps qu'elle livre aujourd'hui.





Dans le cadre de la refonte de notre Bulletin « Trait d'Union » nous vous proposons une série de reportages sur l'art russe.

Pour ce premier numéro "nouvelle formule" nous vous présentons Vassili KANDINSKY sous un aspect souvent méconnu du grand public.

## Kandinsky, victime de deux régimes : soviétique et nazi

Yan SHENKMAN, La Russie d'Aujourd'hui

Vassili Kandinsky (1866-1944), fondateur de l'art abstrait, est l'un des peintres russes les plus connus. Lorsque l'on évoque l'art abstrait, c'est à lui que l'on pense en premier et à ses compositions aux couleurs vives et aux figures géométriques.

Dessin de Natalia MIKHAYLENKO



La peinture, il s'y est mis par hasard et, à vrai dire, assez tardivement, à la trentaine. Avant ses trente ans, Kandinsky est juriste de profession. Il y fait d'ailleurs une carrière plutôt brillante, souvent invité à des conférences de droit dans les plus prestigieuses universités de Russie. Et puis un jour, il change le cours de sa vie. Deux raisons : d'abord, l'un des tableaux de la série *Les Meules* de Monet, lors d'une exposition des impressionnistes, le marque profondément. Le second déclic,

c'est l'opéra de Wagner, *Lohengrin*, auquel il assiste au théâtre du Bolchoï. Il abandonne sur-le-champ ses études de droit et s'installe à Munich pour y apprendre la peinture.

L'histoire de Kandinsky rappelle celle de Paul Gauguin. Ce dernier non plus n'a pas débuté sa carrière dans la peinture. D'abord courtier à la bourse, il cesse un jour de se rendre au travail, quitte son foyer et se met à peindre. La peinture est un art entier, car nombreux sont ceux qui sont prêts à se sacrifier pour elle. Sacrifier une carrière, une vie prospère, un bonheur familial.

Difficile de décrire à quel point Kandinsky savait dessiner. Même les paysages, il les peignait de façon telle qu'il est difficile de comprendre ce qui y est exactement représenté. Les taches de couleurs se fondent et se confondent. Au premier

regard, il semble s'agir d'un arbre. Puis, c'est un lampadaire qui se dessine. Parfois, l'impression est celle d'un tableau peint par un enfant.

Bien sûr, il ne s'agit pas d'un art figuratif, ses tableaux ne représentent rien de concret. Le chaos des couleurs envoûte, invite à de nombreuses associations et sensations. L'effet qu'induit Kandinsky à travers sa peinture est semblable à celui de la musique. Ses tableaux sont particulièrement musicaux. Pas étonnant d'apprendre qu'il a fait du violoncelle et qu'il était un talentueux musicien. A une certaine époque, il donne même quelques concerts.

Mais ce ne sont pas tant ses tableaux qui le rendent célèbre. C'est ce qu'il invente, l'art abstrait, qui fait de lui le théoricien que l'on connaît. Tout cela est arrivé tout à fait par hasard. Un soir, alors qu'il rentre chez lui, il aperçoit quelque chose qui le frappe par son incroyable combinaison de couleurs. C'est son propre tableau. Tombé sur le côté, son éclairage à la lumière du lampadaire à travers la fenêtre le fascine. Les silhouettes et les formes ont disparues, effacées. Ne reste que l'impression globale de quelque chose de lumineux, d'inhabituel. Depuis, Kandinsky n'a plus touché une seule fois au figuratif. Uniquement l'art abstrait.

Ses tableaux ne se vendaient pas. La plupart des critiques parlaient de gribouillis dénués de sens. A cette époque, il n'a plus rien pour vivre. Il décide alors de revenir en Russie. Il tente de coopérer avec les Bolcheviks. Il travaille au Commissariat du peuple, où il enseigne, mais cette période ne dure pas. Très vite, les Bolcheviks dénoncent l'art abstrait comme décadent et Kandinsky est étiqueté comme « suppôt de la bourgeoisie ». Ses tableaux sont retirés de tous les musées soviétiques. Etrange, car il reste bien difficile de trouver du bourgeois ou de l'anti-bourgeois dans ses tableaux. Comment une tâche de couleur peut-elle être bourgeoise ?

## **BIOGRAPHIE :**

**Né à Moscou** le 16 décembre 1866.



Kandinsky étudie le droit et l'économie à l'Université de Moscou avant d'entamer des études de peinture sur le tard, à 30 ans, à l'Académie des Beaux-arts de Munich.

En 1911, il s'établit à Murnau où il réalise *Tableau avec cercle*, la première œuvre abstraite dans l'histoire de la peinture.

Réalisant que son pays n'a pas besoin de lui, Kandinsky décide de repartir en Allemagne.

Mais là encore, il est confronté à la politique. L'école où il enseigne ferme sous la pression des nazis. Lorsque Hitler arrive au pouvoir, les œuvres de Kandinsky sont déclarées « art dégénéré ». Certains tableaux seront même détruits.

Depuis l'Allemagne, il se rend alors en France où il restera jusqu'à la fin de ses jours. Là encore, il vit dans la pauvreté extrême, au point de ne plus pouvoir s'acheter de grandes toiles. C'est la raison pour laquelle une grande partie de ses œuvres peintes pendant sa période française sont réalisées sur de petites toiles. Même la peinture à l'huile lui manque. Parfois, il lui arrive de simplement peindre avec de la gouache sur du simple carton. Non, ce n'était pas une nouvelle idée artistique. Mais un cruel manque de toile et de peinture.

Finalement, on comprend aisément que ses œuvres aient été peu appréciées des États totalitaires : elles donnaient trop de jeu à l'imagination, trop de liberté. Et cela, aucun dictateur ne l'apprécie, qu'il soit prolétaire ou bien nazi.

*Le mois prochain :*

***KANDINSKY : aux sources russes de l'Art Abstrait***

## **PROPOSITION D'EXPOSITIONS :**

### **Liste des expositions proposées par Bourgogne-Eurcasie 2014**

**Exposition la Bataille de STALINGRAD :** Prix 100 € + frais d'envoi

**Les Cosaques de la région Volga Don :** Prix 100 € + frais d'envoi (pour 1 semaine ou 2)

22 fiches plastifiées format A3 (généralités sur les Cosaques, histoire ...)

16 fiches plastifiées format A4 (les Cosaques de la Volga, costumes ...)

27 fiches plastifiées format A4 (l'école des Cosaques de Volgograd)

Les 2 séries A4 sont extraites d'un Power Point réalisé par les élèves du gymnase n°7 de Volgograd

#### **Exposition photo :**

**Métamorphoses** de Elena TSCHEGOLEVA (Portraits de femmes) : Prix 50,00 € + frais envoi

12 photos couplées par 2 (format A3) présentant des portraits de femmes, au travail d'une part et métamorphosées d'autre part.

1 texte de présentation (A3) et une photo de la photographe Elena TSCHEGOLEVA

#### **Peintures des jeunes artistes**

(Galerie d'art pour enfants de Volgograd) : Prix : 50 € + frais envoi

Environ 20 peintures format 50 sur 60

**Pour toutes les autres demandes de renseignements et de conditions s'adresser à :**

Association Bourgogne-Eurcasie  
Centre Municipal des Associations – Boite R 9  
2, rue des Corroyeurs 21000 - DIJON  
Adresse Internet : [bourgeurcasie@wanadoo.fr](mailto:bourgeurcasie@wanadoo.fr)  
Site Internet <http://www.bourgogne-eurcasie>

#### **Abonnement : Le Trait d'Union**

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal : ..... Ville : .....

Adresse Internet : .....@.....

Abonnement individuel par Internet : 5,00€ - Abonnement de soutien 23,00 €

Je souscris un abonnement pour 10 numéros au bulletin

« Le Trait d'Union » de l'Union Nationale France-Russie-CEI-États Baltes.

Je joins un chèque de ...€ à l'ordre de : Union Nationale France – Russie – CEI – États Baltes à expédier à  
l'adresse suivante :

Monsieur Serge Petit, Secrétaire général 9, rue Pierre Ballue 37160 - DESCARTES